

The word caused the outbreak of war - “Freedom”

Syrian arpillera, Sabah Obido, 2020

Photo Sabah Obido

Courtesy of Sabah Obido

Sabah Obido, now living in Lincolnshire, created this piece in response to the online exhibition [Conflict, Famine and Displacement: Then and Now](#), facilitated by Professor Karen Corrigan, Newcastle University, England, June 2020. Here Sabah explains the background context to her arpillera, which portrays “a scene of the peaceful demonstrations [in Syria] that I witnessed in 2011”.



“The current pandemic has raised so many issues that it naturally distracts from other global events arising from the world’s conflicts that lead to displacement. I particularly wanted to re-emphasise the suffering of the Syrian people that started with the 2011 war and is still on-going.

I love this kind of hand craft. First of all, I used Google Search and the Conflict Textiles website to get an idea about suitable art forms and techniques. Then, I imagined my “Freedom” arpillera in my head and started to choose materials and colours that I recycled from old clothes (some of which I brought from Syria with me when I fled). The whole process took many days to finish. The last step was choosing the words on the demonstration placards. I felt that it was important that these

should be in both Arabic and English to show that I remain proud of my home language and identity. This language choice for the arpillera is also motivated to show that bilingualism is usually part and parcel of being displaced and can be a positive outcome for immigrants who manage to keep their old language while learning a new one.

The concept behind my arpillera is a reminiscence of the Arab Spring protests instigating the peaceful demonstrations that caused the outbreak of the Syrian civil war on March 15th 2011. It has become the second deadliest conflict of the 21st century and has caused a major refugee crisis. Syria's citizens were only asking their government for the freedom to express their feelings of wanting reform to their living conditions and a relief of their suffering. My arpillera is a scene of the peaceful demonstrations that I witnessed in 2011.

I found the process of making "Freedom" exciting since it allowed me to share our issues with the world translated into Arabic, English and the language of the arpillera art form. It was an amazing experience to be involved in this workshop and try my hand at this kind of artistic crafting which was entirely new to me. It was a great relief to be encouraged to reflect on my personal experiences of conflict and displacement during lockdown when other social opportunities for discussing my situation are severely curtailed.





Arabic translation

اسم اللوحة: الكلمة التي أشعلت الحرب "حرية"

اسم منفذ اللوحة: صباح عبيدو

البلد الأصلي: سورية

اللغة الأم: العربية

لغات أخرى يتحدثها: الانكليزية

تاريخ صنع اللوحة: 2020

أبعاد اللوحة: 30*45 سم

المواد المستخدمة: قصاصات قماشية

نوع القماش: أربيرا

الوصف:

أثار الوباء الحالي الكثير من القضايا التي صرفت الانتباه بشكل طبيعي عن الأحداث العالمية الأخرى الناشئة عن الصراعات العالمية التي تؤدي إلى النزوح. أردت بشكل خاص إعادة التأكيد على معاناة الشعب السوري التي بدأت بحرب 2011 وما زالت مستمرة.

أنا أحب هذا النوع من الحرف اليدوية. في البداية استخدمت محرك البحث جوجل للحصول على فكرة عن الأشكال والتقنيات الفنية المناسبة. ثم تخيلت أرببيرا "الحرية" في رأسي وبدأت في اختيار المواد والألوان التي أعدت تدويرها من الملابس القديمة (التي أحضرت بعضها من سوريا عندما غادرت). استغرق العمل بأكمله عدة أيام حتى انتهى. كانت الخطوة الأخيرة اختيار الكلمات على لافتات المظاهرة. شعرت أنه من المهم أن تكون هذه باللغتين العربية والإنجليزية لإظهار أنني ما زلت فخورة بلغتي وهويتي. الدافع وراء اختيار اللغة لهذه الأربيرا هو إظهار أن ثنائية اللغة عادة ما تكون جزءاً لا يتجزأ من النزوح ويمكن أن تكون نتيجة إيجابية للمهاجرين الذين يتمكنون من الحفاظ على لغتهم القديمة أثناء تعلم لغة جديدة.

المفهوم الكامن وراء الأرببيرا هو ذكرى الربيع العربي و المظاهرات السلمية التي تسببت في اندلاع الحرب الأهلية السورية في 15 مارس 2011. لقد أصبحت ثاني أكثر الصراعات دموية في القرن الحادي والعشرين وتسببت في أزمة كبيرة للاجئين. كان المواطنون السوريون يطلبون من حكومتهم فقط حرية التعبير عن مشاعرهم وبأنهم يريدون الإصلاح لظروف معيشتهم وتخفيف معاناتهم.

الأرببيرا في لوحتي هي مشهد من المظاهرات السلمية التي شهدتها في عام 2011

لقد وجدت العمل على لوحة "الحرية" مثير وممتع لأنه سمح لي بمشاركة قضايانا كسوريين مع العالم مترجمة إلى العربية والإنجليزية ولغة الفن أرببيرا لقد كانت تجربة رائعة في المشاركة في ورشة العمل هذه وتجربة العمل في هذا النوع من الأعمال الفنية التي كانت جديدة تمامًا بالنسبة لي. كان من الجيد أن يتم تشجيعنا على الإشارة إلى تجربتي الشخصية للنزاع والتشريد أثناء الإغلاق حيث يتم تقليص الفرص الاجتماعية الأخرى لمناقشة موقفي بشدة.

مالك اللوحة: صباح عبيدو

المكان: لينكن- مقاطعة لينكن في المملكة المتحدة

أصلية/تقليد: أصلية

المصور: صباح عبيدو